

População de Cidade de Echizen (1/9 de 2025)

População total: 80201 pessoas

Estrangeiros: 6100 pessoas (Brasileiros: 4302 pessoas)

Você já tem o aplicativo do "Catalog Pocket" ?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito



"Catalog Pocket" para ler os artigos em seu idioma nativo.

Android



iPhone



Plantão médico em dias de feriados

Horário de atendimento médico das 9h às 17h



☎0778-21-8877

* Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Bombeiros Nan-etsu

Consulta telefônica médica de emergência infantil

Dias úteis 19h às 9h do dia seguinte, sábados 13h às 9h do dia seguinte, domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte

☎ #8000 discagem rápida

Participe do treinamento de prevenção de desastres

防災訓練に参加してください

Contato: Setor de Gestão de Crises e Prevenção de

Desastres ☎0778-22-3081

■ **Treinamento de Prevenção de Desastres Nucleares** (Treinamento de Abrigo em Local Fechado)

Data: 25/10 (sáb.), a partir das 8h30

Público-alvo: todos os cidadãos

Em caso de acidente nuclear, a primeira medida é **abrigar-se em local fechado**. Participe do treinamento para aprender as ações corretas.

【Fluxo do Treinamento】: ① Receba a instrução pelo rádio ou e-mail de emergência. ② Entre no prédio e isole o ar externo. ③ Siga o checklist para as ações.

▶ **Checklist:** Lavar as mãos, o rosto, fazer gargarejo e trocar de roupa; Fechar janelas e ventiladores/exaustores; Cobrir ou tampar os alimentos; Preparar os itens de emergência para evacuação em grande escala.

【Alerta de Emergência】: O alerta será enviado para smartphones em Echizen e arredores, soando mesmo no modo silencioso.

【Quatro Ações Básicas em Caso de Desastre Nuclear】

① Acompanhe informações oficiais (e-mail, TV, rádio). ② Abrigue-se imediatamente em local fechado. ③ Permaneça no abrigo (cerca de 3 dias, o governo avaliará necessidade de continuidade). ④ Evacuação em grande escala (desloque-se para abrigos designados, se necessário)

※Abrigos para evacuação em Echizen: Sakai, Awara, Província de Ishikawa: Komatsu e Nomi (por bairro). Após o

treinamento, responda ao questionário.

Manual de Prevenção de Desastres Nucleares: Disponível no site da cidade (5 idiomas). Confira antes do treinamento.

■ **Treinamento de Prevenção de Desastres da Província de Fukui (Distrito de Yoshino)**

Data: 8/11 (sáb.), das 8h30 às 11h30.

Local: Parque Integrado Tannan (Haguri-cho 50-4-1)

※Cronograma e local disponíveis pelo QR code.

【Destaques】: Treinamento com mais de 30 veículos, incluindo Forças de Autodefesa e bombeiros. Simulador de terremoto, uso de extintores e stands educativos. A visitação é livre, mesmo para quem não mora na área de Yoshino.

【Cuidados no dia】: Por volta das 8h33 será enviado um e-mail de alerta de emergência. Em Yoshino e arredores, sirenes de prevenção de desastres e de bombeiros tocarão (apenas treino).

【Para os moradores do Distrito de Yoshino】: Participe do treinamento de evacuação no bairro e, em seguida, visite o Parque Integrado Tannan para o treinamento completo. Detalhes nos avisos do seu bairro.



**One World Sports Day –
Dia Esportivo Internacional**

国際交流運動会

★Estamos procurando participantes e voluntários★

Contato: Associação Internacional de Echizen (EIA)

☎0778-24-3389

Evento esportivo multicultural em parceria com empresas que empregam estrangeiros, oferecendo atividades para todos, como arremesso de bolas, revezamento com colher, cabo de guerra, corrida do pão e pula-corda em grupo. Uma oportunidade para os moradores de Echizen se conectarem, superando diferenças de nacionalidade, idioma e cultura. Famílias e amigos são bem-vindos.

Data: 16/11 (dom.) das 13h às 16h30

Local: Aisin Sports Arena, cidade de Echizen



Atenção! Incêndio com bateria de íon de lítio 注意! リチウムイオン電池の火災

Contato: Setor de Prevenção de Incêndios –

Bombeiros Minami-Echizen ☎0778-21-8865

O número de incêndios causados por **baterias de íon de lítio** (em smartphones, notebooks e baterias portáteis) está aumentando. Siga as instruções abaixo para uso seguro.

Dicas para prevenir incêndios: 🔥

- Use **baterias e carregadores originais**.
- Carregue em **local visível e longe de materiais inflamáveis**.
- **Descarte corretamente** como lixo perigoso ou em caixas de coleta. Não jogue no lixo comum; se a bateria não puder ser removida, descarte o aparelho inteiro como lixo perigoso.
- Evite **impactos, sobrecarga e contato com água**; interrompa o uso se houver problemas.
- Não deixe em **locais quentes**; guarde em lugares frescos.



Presente deste mês!

今月号の読者プレゼント

Um par de ingressos para banho no Shikibu Onsen Yurari (Shirasaki-cho 68-8) será sorteado à 23 pessoas!!

Por favor, preencha os itens de (1) a (10) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.

• **Período de inscrição:** até 15/11 (sáb.).



【Pedido】 Descarte o lixo corretamente

【お願い】ごみは正しく出しましょう

Contato: Seção de Políticas Ambientais ☎ 0778-22-5342
O número de casos em que o lixo **não é coletado devido ao descarte incorreto** está aumentando.

Mesmo que a separação esteja correta, se o modo de descarte estiver errado, a coleta não será realizada.

Exemplos de descarte correto

- Guarda-chuvas podem ser colocados diretamente no **saco de lixo não queimável**. Não há problema se ultrapassarem o saco.
 - Cerâmica e vidro devem ser identificados como “**material perigoso**”. Envolve em papel ou tecido antes de colocar no saco e escreva “Perigoso” ou “Quebrável” do lado de fora com caneta.
- Para mais informações sobre como descartar o lixo corretamente, consulte o QR code.



Atendimento para Cartão My Number fora do horário regular

マイナンバーカード時間外手続き

Contato: Setor de Atendimento ao Público ☎ 0778-22-3001

Atendimento fora do horário para retirada do Cartão My Number e atualização do certificado eletrônico.

※ Agendamento prévio necessário; retirada apenas pelo titular.

Datas: • 18/10 (sáb.) e 9/11 (dom.), das 8h45 ao meio-dia;

• 30/10 (qui.) e 13/11 (qui.), das 17h40 às 19h30

Local: 1º andar da sede, próximo ao balcão nº 6

Telefone para agendamento: ☎ 0778-42-7313



Duas Medidas de Prevenção Contra Terremotos

地震への2つの対策

Contato: Setor de Gestão de Crises e Prevenção de Desastres ☎ 0778-22-3081

Terremotos ocorrem de forma repentina. Para proteger vidas e seu dia a dia, revise estas medidas:

● **Seguro contra terremotos:** cobre danos à residência e bens, auxiliando na reconstrução.

● **Disjuntor sísmico:** desliga automaticamente a eletricidade ao detectar tremores, reduzindo o risco de incêndio.

Para mais informações, consulte o QR code.



Você já respondeu ao Censo Nacional?

国勢調査の回答はお済みですか？

Contato: Setor de Censo Nacional – Políticas Digitais ☎ 0778-22-3820

Para os domicílios que ainda não responderam, os recenseadores farão visitas para solicitar a resposta. Responda até o final de outubro.

Formas de responder:

① **Internet (smartphone):** é necessário o documento distribuído no final de setembro para acessar ao formulário.

② **Correio:** Os formulários da pesquisa serão redistribuídos para aqueles que ainda não responderam.

Reemissão de documentos do censo: questionário ou os documentos para resposta pela internet, entre em contato.



Visita às Instalações do Nan-etsu Eco Clean Center

エコクリーンセンター南越の施設見学会

Contato: Seção de Limpeza Dai Ichi – Associação de Limpeza Nan-etsu ☎ 0778-47-2553

Participe de atividades como rally de carimbos e jogos de separação de lixo e aprenda sobre o funcionamento das instalações de forma divertida.

Data e horário: 9/11 (dom.) das 9h às 16h

Local: Nan-etsu Eco Clean Center (Minami-Echizen-cho, Ueno, 85-39)

Para mais informações, consulte o QR code.



Auxílio para taxas de inscrição em universidades para famílias monoparentais e lares isentos do imposto residencial

ひとり親家庭や住民税非課税世帯等の大学等受験料助成

Contato: Seção Kodomo Mirai-ka ☎ 0778-22-3006

A cidade oferece auxílio para taxas de inscrição em universidades a famílias residentes em Echizen que tenham filhos em idade equivalente ao 3º ano do ensino médio (menores de 20 anos que prestarão vestibular).

Famílias elegíveis:

- ① Famílias que recebem o Benefício de Pensão Infantil
- ② Famílias monoparentais com **subsídio de assistência médica**
- ③ Famílias isentas do imposto residencial

Valor do auxílio: até 53.000 ienes por pessoa
Entre em contato para mais informações.

Festival Cultural da Cidade de Echizen

越前市民総合文化祭

Contato: Setor do Conselho Cultural da Cidade

☎ 0778-23-6123 (todas as quartas-feiras, das 19h00)

Será realizado um Festival de Artes Cênicas e Cultura com ikebana, cerimônia do chá, danças, músicas japonesas e folclóricas.

● **Ikebana:** exposição de obras de vários estilos

Data: 8/11 (sáb.) e 9/11 (dom.), das 9h00 às 17h00.

※ No dia 9, até às 16h00

Local: Centro de Aprendizagem ao Longo da Vida – e-Hall (1º andar da Prefeitura)

● **Cerimônia do Chá**

Data: 8/11 (sáb.) e 9/11 (dom.), das 10h00 às 15h30

Local: Sala de Tatame do Centro de Aprendizagem ao Longo da Vida (2º andar da Prefeitura)

Taxa: 500 ienes por assento

● **Apresentações Artísticas Cívicas – 1ª Parte**

Data: 16/11 (dom.), abertura às 12h30, início às 13h00

Local: Centro Cultural da Cidade – Grande Auditório



Festival Fukubusen na Estação Kitago

ふくぶせんフェスタ in 北府駅

Contato: Seção de Transporte Regional

☎ 0778-22-3704

Exposição de veículos, venda de produtos Fukutetsu e eventos no palco.

As 100 primeiras pessoas que chegarem utilizando a linha Fukubu receberão benefícios.

Favor utilizar transporte público para chegar.

Data: 26/10 (dom.) das 10h00 às 15h00

Local: Museu Ferroviário Kitago

